

UNAMIR

CURRENCY EXCHANGE REGULATIONS IN  
RWANDA

3 - 9 MAR 1995

PLEASE RETAIN  
ORIGINAL ORDER

UNCLASSIFIED  
RHWB MAR 2009

UNARCHIVES

SERIES	<u>S-1120</u>
BOX	<u>2</u>
FILE	<u>6</u>
ACC.	<u>1995/078</u>



TO: Ambassador Shaharyar M. Khan  
SRSG

FROM: Ladan M. Rafii  
Political/Legal Officer

*LWR*

DATE: 9 March 1995

SUBJECT: Exchange of local and foreign currency in Rwanda

I would like to bring to your attention the fact that national regulations governing the exchange of foreign currency in Rwanda were recently revised by the Rwandese Government. Among the various revisions made, the Rwandese Government announced that, with effect from 6 March 1995, a flexible rate of exchange for the Rwandese franc would be instituted. Commercial banks and foreign exchange bureaux are now free to set their own rates of exchange. The National Bank of Rwanda (BNR) has ceased to announce official exchange rates for the Rwandese franc, although it will continue to calculate and publish, on a daily basis, the average market rate of exchange for reference purposes only.

Despite the prevalence of black market transactions in Rwanda which, in the past, have been mainly due to force of circumstance, UNAMIR staff should be reminded that any transactions of foreign currency with unauthorised dealers is considered an offense under national law. According to the latest regulations promulgated by the BNR, official transactions in foreign currency can only be undertaken with the BNR itself, or with other banks authorised by the BNR to engage in foreign exchange, or with foreign exchange bureaux (these are defined as any other establishment authorised by the BNR to engage in monetary transactions). Establishments such as hotels must also apply for and obtain a permit before they can engage in authorised exchange of currency (although hotel bills may still be paid in the currency of the client's choice acceptable to the hotel management).

At present, foreign currency may be exchanged at the following authorised commercial establishments: the BNR (Banque Nationale de Rwanda), Bank of Kigali (Banque de Kigali), the Commercial Bank (Banque Commerciale), and later, at the Continental Bank (Banque Continentale). Although permits have already been granted to eight foreign currency dealers in Rwanda under the new regulations (please see attached list), these offices may not yet be operational. According to BNR officials, the counter at Kigali Airport may also be considered an authorised dealer in foreign currency.

cc: FC  
ED  
CAO  
CFO  
LA

*LWR*  
*This is a very good document. I suggest you circulate it also among staff in Kigali office.*  
*173*

PERMIS D'EXPLOITATION DE BUREAU DE CHANGE

SITUATION AU 07/03/1995 EN FIN DE JOURNEE

N°	BUREAU	ADRESSE POSTALE	TELEPHONE	FAX	DATE AUTOR. PROVISoire
001	H. RAMJI	BP 205 KIGALI	7 68 40	7 54 50	06/03/1995
002	LA TROUVAILLE	BP 1420 KIGALI	7 68 92	7 47 37	06/03/1995
003	GAKUBA RUBOJO Egide	BP 1314 KIGALI	7 39 53	7 39 53	06/03/1995
004	EMBALLAGE RWANDA	BP 1551 KIGALI	7 57 05	7 57 05	06/03/1995
005	SADRUDIN ALIBHAI JINAH	BP 102 GISENYI	40 628	40 628	06/03/1995
006	SICODEX	BP 2081 KIGALI	7 33 18	7 33 18	07/03/1995
007	RWACOM	BP 457 KIGALI	7 39 33	7 36 51	07/03/1995
008	AFRICCOM	BP 1596 KIGALI	7 56 91	7 53 49	07/03/1995



TO: Ambassador Shaharyar M. Khan  
SRSG

FROM: Ladan M. Rafii  
Political/Legal Officer

DATE: 9 March 1995

SUBJECT: Exchange of local and foreign currency in Rwanda

I would like to bring to your attention the fact that national regulations governing the exchange of foreign currency in Rwanda were recently revised by the Rwandese Government. Among the various revisions made, the Rwandese Government announced that, with effect from 6 March 1995, a flexible rate of exchange for the Rwandese franc would be instituted. Commercial banks and foreign exchange bureaux are now free to set their own rates of exchange. The National Bank of Rwanda (BNR) has ceased to announce official exchange rates for the Rwandese franc, although it will continue to calculate and publish, on a daily basis, the average market rate of exchange for reference purposes only.

Despite the prevalence of black market transactions in Rwanda which, in the past, have been mainly due to force of circumstance, UNAMIR staff should be reminded that any transactions of foreign currency with unauthorised dealers is considered an offense under national law. According to the latest regulations promulgated by the BNR, official transactions in foreign currency can only be undertaken with the BNR itself, or with other banks authorised by the BNR to engage in foreign exchange, or with foreign exchange bureaux (these are defined as any other establishment authorised by the BNR to engage in monetary transactions). Establishments such as hotels must also apply for and obtain a permit before they can engage in authorised exchange of currency (although hotel bills may still be paid in the currency of the client's choice acceptable to the hotel management).

At present, foreign currency may be exchanged at the following authorised commercial establishments: the BNR (Banque Nationale de Rwanda), Bank of Kigali (Banque de Kigali), the Commercial Bank (Banque Commerciale), and later, at the Continental Bank (Banque Continentale). Although permits have already been granted to eight foreign currency dealers in Rwanda under the new regulations (please see attached list), these offices may not yet be operational. According to BNR officials, the counter at Kigali Airport may also be considered an authorised dealer in foreign currency.

cc: FC  
ED  
CAO  
CFO  
LA

V  
From: Col K M Tutt  
DCOS (Sp)  
HQ UNAMIR

*KM*  
Extn 11109

To: MA to FC

Info: ~~Office of~~ SRSG, OIC Administration, Chief Finance Officer, Legal/Political Officer

File Reference: 4000.1/LOG-7

Date: 7 Mar 95

Subject: CURRENCY EXCHANGE

1. I have sought advice from the SRSGs Legal/Political Officer and the Chief Finance Officer on the way forward. My concern is if the payment for services in US dollars rather than local currency is deemed to be the "black market" or is it only the exchange of currencies outside the formal channels that is now banned.

2. It may take some time to clarify the position, but I believe the attached letter signed by the FC will currently suffice.

*yes. sm*  
*7.3*



**From:** FC

**To:** List B and D

**Info:** Office of SRSG, OIC Administration

**File Reference:** 4000.1/Log/7

**Date:** Mar 95

**Subject:** EXCHANGE OF CURRENCY ON THE BLACK MARKET

1. A recent Presidential Decree has been issued banning the exchange of foreign currency on the black market.
  2. We are seeking a copy of this decree in order that we can comply as necessary with any new regulations, but personnel should now seek any necessary local currency through the banks and other formal channels.
-

V  
From:

Col K M Tutt  
DCOS (Sp)  
HQ UNAMIR

*KM Tutt*

Extn 11109

To: MA to FC

Info: Office of SRSG, OIC Administration, Chief Finance Officer, Legal/Political Officer

File Reference: 4000.1/LOG-7

Date: 7 Mar 95

Subject: CURRENCY EXCHANGE

1. I have sought advice from the SRSGs Legal/Political Officer and the Chief Finance Officer on the way forward. My concern is if the payment for services in US dollars rather than local currency is deemed to be the "black market" or is it only the exchange of currencies outside the formal channels that is now banned.

2. It may take some time to clarify the position, but I believe the attached letter signed by the FC will currently suffice.

---



**From:** FC

**To:** List B and D

**Info:** Office of SRSG, OIC Administration

**File Reference:** 4000.1/Log/7

**Date:** Mar 95

**Subject:** EXCHANGE OF CURRENCY ON THE BLACK MARKET

1. A recent Presidential Decree has been issued banning the exchange of foreign currency on the black market.
  2. We are seeking a copy of this decree in order that we can comply as necessary with any new regulations, but personnel should now seek any necessary local currency through the banks and other formal channels.
-



Communiqué de Presse Relatif à la Convertibilité du Franc Rwandais  
et Dispositions Transitoires

Dans le cadre d'un programme de réhabilitation de l'économie, et en application du Décret-Loi No... du ..., la Banque Nationale du Rwanda a libéralisé le système de change du Rwanda. Le Franc Rwandais est désormais convertible pour toutes les transactions internationales courantes, et le cours de change du franc rwandais est déterminé librement.

Avec prise d'effet au 6 mars 1995:

1. Le cours de change du franc rwandais est flexible. Les banques commerciales et les bureaux de change seront libres de fixer le cours de change du franc rwandais contre devises. La Banque Nationale du Rwanda cesse d'annoncer des cours de change officiels pour le franc rwandais, toutefois elle calcule et publie chaque jour, à titre de référence, le cours de change moyen du marché tel qu'il résulte des opérations de change effectuées par les banques commerciales et les bureaux de change.

2. Les résidents Rwandais sont libres d'acquérir des devises auprès des banques commerciales et des bureaux de change, et d'effectuer des paiements à l'étranger, pour toutes les transactions internationales courantes, ce qui inclue les importations, les invisibles et le service de la dette. Les non-résidents sont également libres de transférer à l'étranger les devises afférentes à ces opérations. Certaines transactions qui peuvent impliquer un transfert de capitaux à l'étranger, continuent de requérir l'accord préalable de la Banque Nationale de Rwanda.

3. Les exportateurs sont autorisés à vendre librement sur le marché des changes domestique le produit de leurs exportations, où à le conserver sur des comptes en devises ouverts sur les livres des banques commerciales locales. Des dispositions spécifiques s'appliquent aux produits des exportations de produits stratégiques--café et thé--: 90 % du produit de ces exportations doit être vendu aux banques commerciales. Le cours de change moyen publié par la Banque Nationale du Rwanda s'applique à ces transactions.

4. Des dispositions transitoires s'appliquent aux engagements extérieurs échus dans le but d'accélérer la normalisation des relations commerciales internationales qui avaient été perturbées par la guerre, et dans le but de permettre une introduction ordonnée du nouveau système de change. Les opérateurs économiques ayant des engagements extérieurs échus au 3 mars 1995 sont tenus de verser la contrepartie en franc rwandais de ces engagements sur un compte spécial ouvert sur les livres de la Banque Nationale du Rwanda dans les sept jours suivant la publication du présent communiqué. Le taux de change du 3 mars 1995 sera retenu pour le calcul de la contrevaletur de cette provision. Les opérateurs ayant des engagements extérieurs échus mais dont les banques sont toujours fermées, sont tenus de fournir dans les sept jours la liste de leurs engagements extérieurs, et d'indiquer leur intention d'effectuer le versement de la contrepartie en franc rwandais dès que leur banque est réouverte. Les engagements extérieurs échus mentionés ci-dessus ne peuvent être réglés par l'intermédiaire du nouveau marché des changes.



UNITED NATIONS

NATIONS UNIES

ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA

MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

UNAMIR - MINUAR

<b>To:</b> Ambassador Shaharyar Khan SRSG	<b>From:</b> Zouaoui Benamadi Head, UNAMIR Radio Unit
<b>Originator:</b> Manasse Mugabo UNAMIR Journalist	<b>Date:</b> March 6, 1995

**DAILY REPORT ON RADIO RWANDA PROGRAMMES**

Kigali, March 6, 1995 - Mr. Pierre Claver Rwangabo, the prefect of Butare prefecture, was assassinated on Saturday evening at 9 PM at Mwurire, in Mbazi commune, in Butare prefecture, by over 5 unidentified gunmen on his way home from a working mission in Kigali. His eldest son Kwihangana, and his driver, were also killed in the ambush. A military escort soldier with him was seriously wounded and is in Butare hospital.

The Rwandese Vice-President and Minister for Defense, Major-General Paul Kagame together with a number of Government ministers visited the scene of the killing. He condemned the assassination. Asked about the authors of the assassination, he answered that investigations were underway and it was necessary to wait for their conclusions.

The Rwandese Head of State, Mr. Pasteur Bizimungu on Sunday sent a message of condolence to the wife of the late Pierre Claver Rwangabo, Madam Agnes Rwangabo, and the chairman of PSD party (Social Democratic Party), Mr. Charles Ntakirutimana. Mr. Rwangabo was also a senior leader of PSD party.

The funeral of Mr. Rwangabo is planned to take place on Monday at 11 AM after a church service in his memory.

- Four people believed to be members of the Interahamwe militia and members of the former defeated Rwandese army, were arrested on Saturday at Gatsata, in Kigali city, in possession of landmines and handgrenades. Five others managed to escape.

One of the four arrested men announced that they were nine, when they infiltrated from Rwandese refugee camp of Mugunga in Zaire, on an operation called "Insecticide" led by a corporal, with a mission to plant landmines in Kigali, and throw handgrenades in Kigali Central market, to destabilise security in the country.

- The Rwandese Vice-President and Minister for Defense Paul Kagame

*Ethiopia*

on Saturday returned home from a private visit in Erythrea.

- A presidential decree was published in the official journal on Friday banning black market exchange of foreign currencies, with immediate effect.

- A cabinet meeting was held in Kigali on Sunday under the chairmanship of President Pasteur Bizimungu, and it discussed the modalities of exchange of foreign currencies. It decided that starting from this March 14, 1995, the rate of exchange of the Rwandese currency will be flexible and will be decided by the Rwandese National Bank, and the independent legalised offices of exchange of foreign currencies. "

CC: FC  
ED  
DFC  
Spokesman  
MPAO  
PA  
CPO  
SPAO  
HAO  
LA  
PO  
POMLC  
CIVPOL  
G2  
CSO/ASC  
COS  
CO TunBatt  
CO EthioBatt  
CO ZamBatt  
CO MaliCoy  
CO IndBatt  
CO GhanBatt  
CO MalawiCoy  
CO NiCoy  
CO FrafBatt  
MILOBS  
UNREO  
WHO  
UNICEF  
UNDP  
FAO  
WFP  
UNHCR  
UNHCHR

# BANQUE NATIONALE DU RWANDA

## REGLEMENTATION

DES

CHANGES

BNR (division de  
change)

72309 - directeur de  
change

73938 - directeur  
adjoint

Mars 1995

---

## TABLE DES MATIÈRES

	<u>Page</u>
PREAMBULE	2
CHAPITRE I : TERMINOLOGIE	3
CHAPITRE II : DISPOSITIONS GENERALES	7
CHAPITRE III : AGREMENT	11
CHAPITRE IV : IMPORTATIONS	17
CHAPITRE V : EXPORTATIONS	20
CHAPITRE VI : INVISIBLES	22
CHAPITRE VII : ENVOI DE FONDS	27
CHAPITRE VIII : COMPTES A L'ETRANGER, COMPTES EXTERIEURS ET COMPTES EN DEVISES	28
CHAPITRE IX : OPERATIONS EN CAPITAL	30
CHAPITRE X : DISPOSITIONS REPRESSIVES	31
CHAPITRE XI : DISPOSITIONS FINALES	31
ANNEXES : Liste des annexes	33

## **PREAMBULE**

**Vu le Décret-Loi n° 07/81 du 28 avril 1981 portant Réglementation des Institutions des Institutions Financières;**

**Vu la loi n° 21/1987 du 5 août 1987 portant code des Investissements;**

**Vu la loi n° 28/90 du 8 mai 1990 portant contrôle des changes;**

**Vu la loi n° 43/90 du 1er octobre 1990 portant promotion des exportations**

**Vu le Décret-loi n° .....du.....portant organisation et gestion du marché des changes;**

**Revu le Décret-loi n° 06/81 du 16 février 1981 portant Réorganisation de la Banque Nationale du Rwanda;**

**Revu la loi n° 22/1989 du 23 décembre 1989 portant organisation du Commerce Extérieur tel que modifiée par la loi n° 34/91 du 05 août 1991;**

---

La Banque Nationale a adopté la présente réglementation :

CHAPITRE I : TERMINOLOGIE

Article 1er

Dans la présente réglementation, à moins que le contexte ne s'y oppose :

- a) "Banque" désigne Banque Nationale du Rwanda;
  - b) "Banque agréée" désigne toute banque autorisée par la Banque Nationale du Rwanda à exécuter des opérations de change;
  - c) "Bureau de change" désigne tout autre établissement autorisé par la Banque Nationale du Rwanda à exécuter des opérations en numéraire;
  - d) "Numéraire" désigne les instruments de paiement tels que pièces, billets, chèques de voyage ou autres analogues que la Banque Nationale du Rwanda est habilitée à préciser;
  - e) "Palements courants" désigne les transferts de fonds en règlement d'engagements tels que les obligations nées de l'importation au Rwanda de biens ou de services, y compris tous les revenus tirés de crédits, prêts, dépôts ou autres placements de fonds à l'étranger; ces paiements, qui ne peuvent être effectués à des fins de transfert de capital, s'entendent sans aucune restriction :
    - 1) de tous les paiements exigibles au titre du commerce extérieur et des autres activités commerciales courantes, y compris les services ou les facilités bancaires ou de crédit normales à court terme;
    - 2) des paiements exigibles au titre d'intérêts sur les prêts ou du revenu net tiré d'autres placements;
-



- 3) des paiements d'un montant peu élevé effectués à des fins d'amortissement de prêts ou d'investissements directs;
  - 4) des envois de fonds d'un montant peu élevé destinés à couvrir les frais de subsistance des familles.
- f) "Recettes courantes" désigne le produit des paiements courants tirés par les résidents de leurs exportations de biens ou de services ou du revenu de leur capital à l'étranger;
- g) "Transferts de capitaux" désigne les versements à l'étranger ou les fonds reçus en provenance de l'étranger aux fins d'effectuer des dépôts, des prêts ou d'autres placements;
- h) "Entreprise habilitée" s'entend de toute entreprise agréée par la Banque Nationale du Rwanda en vertu de l'article 34 de la présente réglementation;
- i) "Résident" désigne toute personne physique ou morale dont le domicile est situé au Rwanda, sous réserve des dispositions suivantes :
- 1) est résidente toute personne physique, société, entreprise ou autre personne morale dont l'intention est de demeurer ou d'exercer ses activités au Rwanda pendant plus de douze mois, étant entendu que la présente disposition ne s'applique pas aux personnes ou institutions bénéficiant d'un statut diplomatique conforme à la Charte des Nations Unies;
  - 2) le lieu d'enregistrement d'une personne morale ou, si cette formalité n'est pas exigée, le lieu où elle gère ses activités, est considéré comme son domicile;
-

- 3) toute personne physique qui a l'intention de s'établir en permanence au Rwanda devient résidente après avoir déménagé du pays étranger et notifié aux autorités rwandaises son intention d'immigrer;
  - 4) les résidents qui demeurent à l'étranger pour une période inférieure ou égale à douze mois continuent d'être résidents pendant leur absence;
  - 5) les missions diplomatiques ou consulaires rwandaises à l'étranger sont considérées comme résidentes; sont également résidentes les personnes de nationalité rwandaise attachées aux missions diplomatiques rwandaises à l'étranger et, s'ils ont la nationalité rwandaise, les membres de leur famille;
  - 6) toute succursale rwandaise d'une personne morale étrangère qui est soit enregistrée, soit, si cette formalité n'est pas exigée, gérée au Rwanda, est résidente.
- j) "Non-résident" désigne toute personne soit au Rwanda, soit à l'étranger, qui n'est pas "résident";
- k) "Fonds" s'entend notamment des sommes portées au crédit des comptes ouverts dans les banques;
- l) "Devise" s'entend notamment de toute monnaie émise par un gouvernement autre que le gouvernement rwandais ou de tout document dont l'objet est de permettre à la personne à l'ordre de laquelle il a été émis d'obtenir une monnaie autre que celle émise par le gouvernement rwandais et, à moins que le contexte ne s'y oppose, du droit de recevoir une monnaie étrangère au titre du crédit ou du solde d'un compte bancaire;
- m) Le terme "devise" est synonyme de l'expression "monnaie étrangère";
-

n) comptes

1) "Compte extérieur" : compte ouvert dans une banque agréée au Rwanda par une personne bénéficiant d'un statut diplomatique;

2) "Compte en devises" : compte ouvert en devises par une personne dans une banque agréée au Rwanda;

3) "Compte à l'étranger" : compte ouvert à l'extérieur du Rwanda par une personne résidente habilitée.

o) "Gouverneur" désigne le gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda;

p) "Cours de change au comptant" s'entend du cours auquel est conclue une opération de change qui doit être exécutée dans les 48 heures;

q) "Cours de change moyen" s'entend de la moyenne des cours acheteurs et vendeur pondérés par les montants.

r) "Personne" s'entend également de toute société ou association ou groupe de personnes constitué ou non en société;

~~l)~~ "investissement direct" s'entend de tout investissement effectué par une personne morale résidente dans un pays (l'investisseur direct) dans une personne morale résidente d'un autre pays (l'entreprise d'investissement résidente) afin d'acquérir un intérêt durable dans cette dernière;

o t) "Investissement de portefeuille" couvre des droits nés de prises de participation à l'étranger ou les titres de créances à l'étranger, qui ne sont pas inclus dans les investissements directs ou les réserves;

---

CHAPITRE II : DISPOSITIONS GENERALES

Article 2

En vertu du Décret-Loi n'.....du....., la Banque organise et gère le marché des changes. Elle fixe les conditions réglementaires d'organisation et de fonctionnement du marché des changes ainsi que les conditions dans lesquelles s'effectuent les opérations de change.

Article 3

- a) La Banque peut, selon les modalités qu'elle juge appropriées, octroyer à toute banque une licence et à tout bureau de change un permis pour exécuter des opérations de change.
- b) Elle peut limiter, voire révoquer le droit d'exécuter des opérations de change lorsque le bénéficiaire ne se conforme pas aux dispositions de la présente réglementation.
- c) La Banque du Rwanda peut habiliter des entreprises résidentes à ouvrir des comptes à l'étranger.

Article 4

Toutes les banques agréées et tous les bureaux de change doivent veiller à ce que les opérations avec leurs clients soient conformes aux dispositions de la présente réglementation.

Article 5

o

La Banque peut interdire tout transfert de fonds à destination d'un pays afin de remplir des obligations internationales imposées à ce pays par la Charte des Nations Unies.

---

Article 6

Sous réserve de la présente réglementation les résidents ont le droit d'acheter des devises sans aucune restriction. Les non-résidents ont le droit d'acheter des devises sans aucune restriction à condition que la somme achetée soit nécessaire pour réaliser le transfert du produit d'un paiement courant que lui a fait un résident au Rwanda.

Article 7

- a) L'importation de devises n'est assujettie à aucune restriction.
- b) Les devises en numéraires achetées à une banque agréée ou à un bureau de change ou déclarées lors de leur entrée dans le pays peuvent être exportées librement.
- c) L'importation et l'exportation de billets de banque en Frw sont soumises à déclaration pour tout montant excédant l'équivalent de 100 dollars U.S.

Article 8

Toute personne peut acheter des devises à une banque agréée ou à un bureau de change aux fins d'importer des biens au Rwanda conformément aux dispositions de la présente réglementation.

Elle est tenue à importer des biens pour la valeur des devises obtenues en donnant à la Banque agréée ou au bureau de change les justificatifs requis par la présente réglementation.

#### Article 9

La Banque peut imposer aux résidents de rapatrier le produit en devises de toute recette ou avoir à l'étranger en transférant ces créances ou fonds à une banque agréée. Elle peut plafonner les avoirs en devises des banques agréées et les bureaux de change, tout excédent devant être mis en vente sur le marché interbancaire.

#### Article 10

Les résidents peuvent ouvrir un compte dans des banques à l'extérieur du Rwanda selon les modalités que peut établir la Banque.

Tout montant placé sur un compte ouvert dans une banque étrangère doit entre autres être déclaré à la Banque par le titulaire résident.

#### Article 11

- a) Les devises reçues par l'Etat ~~sont~~ vendues à la Banque. L'Etat est libre d'acheter des devises soit à la Banque, soit à toute banque agréée ou bureau de change conformément à la présente réglementation.
  - b) Le taux de change à appliquer aux opérations de vente conclues avec la Banque est le cours de change moyen tel que déterminé et publié par la Banque le jour de l'opération.
- °
-

Article 12

La Banque peut, sur demande, approuver au préalable les opérations de change que n'autorise pas par ailleurs la présente réglementation. La durée de validité de l'autorisation est déterminée par la Banque.

Article 13

- a) Tous les paiements faits par des résidents à des non-résidents et tous les transferts de fonds par des résidents à destination ou en provenance de l'étranger doivent être effectués par l'intermédiaire des banques agréées ou de la Banque, sauf si ces paiements sont faits à partir de fonds obtenus en conformité avec la présente réglementation. La même règle s'applique à tous les fonds que les résidents reçoivent de non-résidents.
- b) Toute banque agréée doit effectuer à l'échéance, sans restriction ni délai excessif, les paiements en règlement d'opérations éligibles.
- c) Toute opération de transfert en provenance ou à destination de l'étranger est soumise à perception d'une commission de 0,4% du montant de la transaction perçue en faveur de la Banque.

Article 14 : Détermination du cours de change et opérations

- a) Les banques agréées et les bureaux de change fixent librement les cours de change de toutes les opérations avec leur clientèle et entre eux, sous réserve des dispositions de l'article 36.
-

- b) Les banques agréées et les bureaux de change ne peuvent fixer les cours de change que pour des opérations au comptant et pour les opérations approuvées spécifiquement dans leur permis.
- c) Les banques agréées et les bureaux de change comptabilisent leurs opérations au cours de change moyen communiqué par la Banque.

### CHAPITRE III: AGREMENT

#### Article 15

- a) Aucune banque, aucun bureau de change ne peut exercer d'activités de bureau de change sans obtenir l'agrément de la Banque conformément à la présente réglementation.
- b) Des formulaires de permis d'exploitation des bureaux de change figurent à l'annexe 2.
- c) L'agrément des banques est régi par la loi portant réglementation des institutions financières.

#### Article 16

Tout bureau de change peut exercer des opérations de ventes et d'achats de devises au comptant sous réserve des dispositions de la présente réglementation.

#### Article 17

- ° a) Tout demandeur de permis d'exploitation d'un bureau de change doit, au moment de la demande, satisfaire aux conditions suivantes :
  - 1) être immatriculé au Registre de Commerce comme exerçant les activités d'un bureau de change, en tenir une comptabilité séparée et disposer d'un ou des comptes réservés uniquement à ces activités.



- 2) disposer d'un lieu identifiable, accessible au public et approprié à tous égards à l'exercice des activités de bureau de change;
  - 3) disposer d'un équipement approprié à l'exercice des activités de bureau de change.
  - 4) avoir un capital versé équivalant au minimum à 10.000 dollars E.U.
  - 5) disposer d'un personnel qualifié.
- b) Toute demande de permis doit être établie sur un formulaire C1 comme prescrit dans l'annexe 1 à la présente réglementation qui doit être accompagnée d'un certificat d'immatriculation au Registre de Commerce et indiquer :
- 1) le nom du bureau de change;
  - 2) le nom, l'adresse, les banquiers ainsi que les spécimen de signatures autorisées des dirigeants du bureau de change;
  - 3) le nom de banquiers du bureau de change;
  - 4) le lieu proposé pour l'exercice des activités du bureau de change.

Article 18

- ° a) Après la réception de la demande de permis, la Banque statue sur cette demande et notifie sa décision au demandeur dans les trente jours.
-

- b) Avant d'accorder un permis à un bureau de change en vertu du précédent alinéa, la Banque inspecte le lieu d'exercice des activités du bureau dont la création est proposée afin de s'assurer que les lieux répondent aux conditions indiquées à l'article 17.
- c) L'obtention d'un permis d'exploitation d'un bureau de change est soumise au paiement préalable d'une redevance annuelle équivalant à 1.000 dollars E.U. L'ouverture d'une nouvelle succursale, agréée dans les conditions énoncées à l'article 17, est assujettie au paiement d'une redevance annuelle équivalant à 500 dollars E.U.

#### Article 19

- a) Le permis d'exploitation d'un bureau de change n'est ni transférable ni cessible. Une banque, ou son bureau de change, ou tout autre bureau de change ou personne ne peut ni exploiter ni gérer un bureau de change au nom d'un autre bureau de change ou d'une autre personne.
  - b) La validité du permis d'exploitation d'un bureau de change est de douze mois. Il est renouvelable pour des périodes analogues.
  - c) Lorsqu'elle a reçu la demande présentée sur le formulaire C1 figurant à l'annexe 1, la Banque peut renouveler le permis du bureau de change :
    - 1) si elle a constaté que le bureau de change est exploité en conformité avec les dispositions de la présente réglementation;
    - 2) une fois que le bureau de change a versé un droit de renouvellement du permis équivalent à 1.000 dollars E.U. ou à 500 E.U., selon le cas.
-

Article 20

En cas de modification d'un des éléments spécifiés à l'article 17, le propriétaire doit demander par écrit à la Banque l'approbation préalable de ces changements.

Article 21

- a) Tout bureau de change doit ouvrir et tenir un compte en devises en son nom auprès d'une banque agréée et s'assurer que :
  - 1) le solde minimum de ce compte ne tombe jamais en-dessous de 2.500 dollars E.U.;
  - 2) le compte sert uniquement aux opérations quotidiennes du bureau de change.
- b) Toute banque agréée auprès de laquelle un bureau de change a ouvert un compte en devises doit s'assurer que le solde maintenu à ce compte ne tombe jamais en dessous de 2.500 dollars E.U. ou l'équivalent en devises.

Article 22

- a) Si un permis a été délivré et qu'il est ensuite constaté qu'il a été délivré par suite de fausses informations ou d'un acte frauduleux, la Banque doit envoyer une notice écrite à ce bureau afin de lui demander de donner par écrit, dans un délai raisonnable précisé dans la notice, les raisons pour lesquelles son permis ne devrait pas être révoqué.
  - b) Si un bureau de change ne respecte pas l'une des dispositions de la présente réglementation, la Banque doit lui demander par écrit de donner, dans les 14 jours calendrier, les raisons pour lesquelles son permis ne devrait pas être révoqué.
-

Si le bureau de change ne se conforme pas à une notice donnée au titre du présent article ou si la Banque n'est pas satisfaite par les raisons qui lui ont été données, la Banque peut révoquer le permis.

- c) Aucun permis d'exploitation de bureau de change ne peut être révoqué contrairement aux dispositions de la présente réglementation.

#### Article 23

- a) Les banques agréées et les bureaux de change doivent afficher clairement les cours de change au comptant vendeur et acheteur appliqués aux billets et aux chèques de voyage et toutes les commissions et frais liés à ces opérations.
- b) Les bureaux de change émettent des récépissés d'achats et de vente pour toutes les opérations avec leurs clients et entre eux.

#### Article 24

Toutes les banques agréées et tous les bureaux de change doivent tenir un registre des achats et ventes de devises pour leurs opérations au jour le jour.

#### Article 25

- a) Chaque banque agréée ou bureau de change doit fournir à la Banque les relevés suivants :
    - 1) Un relevé des opérations du jour ainsi que les cours de change auxquels elles ont été traitées et le cours de change moyen de l'ensemble des transactions pour chaque devise, qui doit être communiqué chaque jour ouvrable à une heure fixée par la B.N.R.
-

2) Un relevé mensuel du total des achats et ventes de devises, qui doit être communiqué dans un délai de cinq jours ouvrables après la fin du mois auquel se rapporte le relevé.

b) Chaque banque agréée doit fournir à la Banque un relevé mensuel de tous les transferts effectués.

#### Article 26

a) La Banque peut ordonner l'inspection sur place des locaux et des livres de toute banque agréée ou tout bureau de change.

b) Les banques agréées et bureaux de change sont tenus de mettre à la disposition des inspecteurs de la Banque; tous livres, relevés de comptes et autres documents à la garde de la banque ou du bureau de change, et de leur communiquer tous les renseignements et informations requis sur les opérations de la banque agréée ou du bureau de change.

#### Article 27

La Banque agréée et le bureau de change veillent à ce que toutes les opérations soient effectuées et gardées dans la plus stricte confidentialité.

#### Article 28

La Banque est libre d'acheter ou de vendre des devises à une banque ou un bureau de change.

#### Article 29

Les Banques agréées et bureaux de change peuvent demander à leurs clients tous les renseignements qu'ils jugent nécessaires pour remplir leurs fonctions conformément à la présente réglementation.

---

#### CHAPITRE IV : IMPORTATIONS

##### Article 30

Les importateurs doivent remplir un formulaire de Déclaration Bancaire d'Importations (Modèle I) pour toutes leurs importations, que la source de fonds soit la Banque, une banque agréée, un bureau de change ou leurs propres fonds.

##### Article 31

- a) Tout importateur de biens doit soumettre les documents ci-après à une banque agréée :
- 1) Déclaration Bancaire d'Importation (Modèle I) accompagnée d'une facture proforma indiquant la valeur f.o.b.-port d'embarquement;
  - 2) s'il ne peut fournir la facture proforma, l'importateur doit faire figurer sur le Modèle I la mention "Marchandises générales".
- b) 1) Lorsque la banque agréée a constaté que toutes les formalités d'importation sont remplies, elle effectue les paiements.
- 2) Les banques agréées peuvent vendre librement des devises aux fins d'importations sur présentation des Modèles I remplis, sans qu'aucune limite ne soit imposée.
  - 3) Les banques agréées et les bureaux de change doivent communiquer à la Banque copie des Modèles I qui leur sont soumis au plus tard dans les 5 jours ouvrables suivant.
  - 4) Les Modèles I pour importations de biens sans devises sont émis par les banques agréées.
-

Article 32

Les banques agréées effectuent des paiements a posteriori pour les importations sur présentation d'une facture, d'un avis d'arrivée et d'un Modèle I. Les banques agréées notifient à la Banque les paiements qu'elles ont effectués et lui transmettent les justificatifs.

Article 33

- a) Tout importateur peut transférer les devises qu'il aura obtenues d'une banque ou d'un bureau de change pour couvrir l'importation de biens en consignation ou financée par des crédits-fournisseurs.
- b) Quiconque souhaite transférer des devises en conformité avec l'alinéa a) ci-dessus doit fournir à la banque agréée les documents suivants :
  - 1) un exemplaire du formulaire Modèle I (pour importations),
  - 2) une facture définitive,
  - 3) l'attestation de vérification,
  - 4) avis d'arrivée des biens dans le pays.

La banque agréée transmet une copie de ces documents à la Banque.

- c) Toute personne qui, avant l'entrée en vigueur de la présente réglementation, a acheté des devises pour régler des importations doit, après l'entrée en vigueur de la présente réglementation, donner à la Banque les justificatifs que celle-ci juge satisfaisants.
- o
-

Article 34

- a) Les biens dont la valeur F.O.B. équivaut à 10.000 dollars US ou plus, sont soumis à un organisme d'inspection, sauf dérogation accordée par la Banque.
- b) Les banques agréées attribuent aux déclarations bancaires d'importation Mod I des numéros d'ordre formant une suite ininterrompue.

Tous les 5 jours ouvrables, elles transmettent à la Banque les volets 4,5 et 6 ainsi que, le cas échéant, les volets 2 et 7 destinés à l'organisme de contrôle et de surveillance. Elles conservent le volet 3 et remettent le volet 1 à l'importateur une copie des factures pro-forma est annexée à chacun des volets 2 et 5.

- c) A la réception des volets destinés à l'organisme de vérification pour les marchandises soumises à cette vérification, la Banque débite la Banque agréée de l'équivalent de 1% de la valeur F.O.B. de chaque Mod I soumis.

Article 35 : Devises non utilisées

Les devises acquises à des fins d'importation mais non utilisées doivent être rapatriées par les clients par l'intermédiaire d'une banque agréée dans les six mois qui suivent la date de soumission du Modèle I. Lorsque les banques effectuent des paiements pour le compte des importateurs, elles veillent à ce que les fonds non utilisés soient rapatriés.

---



## CHAPITRE V : EXPORTATIONS

### Article 36

- a) Le produit des exportations doit être repatrié dans un délai de sept jours à compter de leur réception; il est cédé sur le marché des changes domestique ou conservé en monnaie étrangère sur des comptes ouverts chez les banques agréées.
- b) S'agissant des exportations de produits stratégiques (café et thé), 90% des recettes doivent être cédés au système bancaire dans un délai de sept jours. Le cours de change à appliquer à ces opérations est le cours de change moyen tel que déterminé et publié par la BNR le jour de l'opération.

### Article 37

#### Déclaration bancaire d'exportation (Modèle E)

Les exportateurs doivent remplir un formulaire de déclaration bancaire d'exportation (Modèle E) pour toutes leurs exportations.

- 1) La déclaration doit être signée par l'exportateur et par la banque agréée.
  - 2) En cas de paiement anticipé, le Modèle E devra être accompagné de l'attestation d'émargement et de la facture définitive. Une copie de ces documents sera transmise par la banque agréée à la Banque.
  - 3) En cas de troc, le formulaire Modèle E de devises doit être transmis à la Banque, en même temps qu'un formulaire Modèle I.
  - 4) Pour les exportations accompagnées de lettres de crédit, les numéros des lettres de crédit doivent être clairement indiqués.
-

5) Les documents doivent être transmis de la façon suivante:

- le volet 1 doit être remis à l'exportateur aux fins du dédouanement;
- les volets 2, 4, 5 doivent être envoyés à la Banque;
- le volet 3 appartient à la banque agréée;
- La banque agréée doit envoyer l'attestation d'émargement à la Banque une fois que les recettes des exportations ont été rapatriées.

b) Accord de préfinancement

Les banques agréées qui passent avec un client exportateur un accord de préfinancement, doivent fournir tous les mois des déclarations sur les expéditions et sur les soldes dus au titre du paiement initial.

CHAPITRE VI : INVISIBLES

Article 38

- a) Les banques agréées et les bureaux de change sont autorisés à vendre les devises aux résidents aux fins indiquées dans les articles 39 à 42, à hauteur des montants indiqués, en vérifiant que la demande n'ait pas pour objet un transfert de capitaux à l'étranger.
- b) Tout résident qui souhaite acheter des devises pour un montant dépassant les plafonds autorisés doit soumettre une demande accompagnée de pièces justificatives à l'approbation de la Banque par l'intermédiaire des banques agréées ou des bureaux de change. La Banque, après s'être assurée que la demande est *bona fide*, accorde son autorisation, et fait connaître sa décision à la banque agréée ou au bureau de change intéressé, qui notifiera la décision à son client.

Article 39

- a) Quiconque souhaite faire un voyage touristique en dehors du Rwanda est autorisé à acheter au maximum 4.000 dollars E.U. ou l'équivalent en une autre devise par voyage à une banque agréée ou à un bureau de change.
- b) Quiconque souhaite faire un voyage d'affaires en dehors du Rwanda est autorisé à acheter au maximum 10.000 dollars E.U. ou l'équivalent en une autre devise par voyage à une banque agréée ou à un bureau de change.

Article 40

- a) Quiconque se trouvant au Rwanda peut, sous réserve des paragraphes b) et c), transférer des devises obtenues auprès d'une banque agréée ou d'un bureau de change, afin de couvrir les coûts de services médicaux.
-

- b) Quiconque souhaite faire un transfert au titre du présent article doit fournir à la banque agréée les documents suivants:
- 1) un formulaire Modèle A;
  - 2) les factures médicales ou les estimations du coût du traitement par le médecin traitant, mais, en cas d'urgence, une banque peut transférer les fonds si elle a reçu en contrepartie l'engagement écrit du demandeur de lui présenter la facture dès que possible.
- c) Au titre du présent article aucun transfert ne peut dépasser 20.000 dollars E.U. ou équivalent.
- d) Chaque banque doit soumettre à la Banque, pour enregistrement, copie des documents qui lui sont soumis en vertu du présent article.

Article 41

- a) Sous réserve des dispositions du présent article, quiconque résidant au Rwanda est autorisé à transférer en dehors du Rwanda des devises obtenues auprès d'une banque agréée ou d'un bureau de change, en vue de couvrir les frais d'éducation d'une personne à la charge d'un résident.
- b) Quiconque souhaite faire un transfert en vertu du présent article doit fournir à la banque agréée ou au bureau de change les documents suivants :
- 1) un document prouvant que l'écopier, l'élève ou l'étudiant est citoyen rwandais ou est à la charge d'un résident rwandais;
-

- 2) la preuve que le bénéficiaire a reçu une lettre d'admission d'une institution agréée d'enseignement et que l'écolier, l'élève ou l'étudiant est inscrit pour la période indiquée;
  - 3) au cas où l'écolier, l'élève ou l'étudiant continue sa scolarité, la preuve qu'il est toujours inscrit et qu'il suit les cours de l'établissement;
  - 4) les relevés de son compte auprès de l'institution où il fait ses études indiquant les montants exigés pour:
    - les droits de scolarité;
    - Les dépenses accessoires, y compris les livres et cahiers scolaires.
  - 5) lorsque l'écolier, l'élève ou l'étudiant n'habite pas l'internat ou le campus, une lettre de l'établissement d'enseignement doit préciser les obligations qui incombent aux non-résidents de l'internat ou du campus.
- c) Les dépenses au titre du présent article, sauf lorsque l'écolier ou l'étudiant n'habite pas l'internat ou le campus, doivent être réglées directement à l'établissement d'enseignement.
- d) Sauf approbation de la Banque, les transferts au titre du présent article ne doivent pas dépasser 25.000 dollars E.U. ou équivalent par écolier, élève ou étudiant par an.
- e) Toutes les banques doivent soumettre à la Banque, pour enregistrement, copie de tous les documents exigibles au titre du présent article.
-

Article 42

Sous réserve des dispositions du présent article, quiconque résidant au Rwanda peut transférer des devises obtenues auprès d'une banque agréée ou d'un bureau de change, une fois rempli le formulaire Modèle A en y joignant les justificatifs pertinents:

- a) Dividendes : les transferts de fonds relatifs aux dividendes sont effectués sous réserve de vérification appropriée des comptes et d'une résolution du conseil d'administration de la société qui a approuvé leur versement.
- b) Salaires et revenus: les transferts de fonds relatifs aux salaires et revenus des non résidents et résidents étrangers engagés sous contrat d'emploi sont effectués sous réserve de vérification des documents justificatifs.
- c) Emigration: les banques agréées sont autorisées à vendre librement des devises à des résidents nationaux qui décident de s'établir à l'étranger dans la limite de 10.000 dollars E.U. par personne.
- d) Les banques agréées sont autorisées à transférer des devises sans en référer à la Banque sur base des justificatifs appropriés, au titre:
  - 1) de la rémunération des administrateurs, de commissions techniques, de fonds de pension, conformément aux conditions du contrat de gestion;
  - 2) de l'assurance et de la réassurance;
  - 3) les frais connexes à l'importation et à l'exportation.

- e) Les banques agréées sont tenues d'approuver librement les demandes de devises pour couvrir les dépenses de parents vivant à l'étranger dans la limite de 1.000 dollars E.U. par résident et par an.

Article 43 : Remboursement de prêts

- a) Sous réserve des dispositions du chapitre IV, les banques sont autorisées à transférer des fonds pour rembourser des prêts et verser des intérêts conformément au contrat de prêt et au calendrier des remboursements. Un exemplaire du contrat de prêt sera soumis à la Banque, y compris la preuve que les fonds ont été initialement reçus dans le pays par l'intermédiaire d'une banque au Rwanda.
- b) Toute banque agréée ou bureau de change doit soumettre, aux fins d'enregistrement, la copie du formulaire Modèle A et des documents justificatifs à la Banque.

Article 44

Les banques agréées peuvent émettre, avec l'autorisation préalable de la Banque, des garanties de soumission et des cautions de bonne exécution au nom de leurs clients et transmettre des déclarations mensuelles couvrant ces garanties.

CHAPITRE VII - ENVOI DE FONDS

Article 45

- a) Après réception d'un paiement d'un non-résident ou d'un virement de fonds de l'étranger, le bénéficiaire résident doit, dans un délais de sept jours, rapatrier auprès d'une banque agréée les sommes qui lui ont été remises, sauf autorisation de la Banque en application de l'article 48 ci-après.
- b) Un résident ne peut différer délibérément la date d'exigibilité d'une créance sur un non-résident, ni le recouvrement d'une créance échue.
- c) Les banques agréées doivent veiller à ne pas retarder sciemment, dans leurs opérations courantes, le rapatriement de fonds par leurs clients en application de la présente réglementation.

Article 46

Nonobstant les dispositions de l'article 45 ci-dessus, les dérogations suivantes sont prévues :

- a) Dans les cas autorisés par l'article 48 ci-après, les recettes en devises peuvent être déposées à un compte auprès d'une banque étrangère ou nationale ;
- b) Les frais et commissions de recouvrement directement afférents à une opération d'exportation et autres droits ou redevances du même ordre peuvent être réglés à l'aide des fonds devant être rapatriés en vertu des dispositions de l'article 45 ci-dessus, à condition que le règlement n'excède pas 10% des fonds à rapatrier et soit signalé dans un délai de cinq jours ouvrables à la Banque qui peut exiger des justificatifs de l'opération ayant donné lieu au paiement.



Article 47

- a) Une personne résidant hors du Rwanda peut transférer des fonds en devises à un bénéficiaire au Rwanda ou détenir au Rwanda un compte en devises.
- b) Toute banque agréée qui reçoit des fonds de l'étranger doit créditer le compte du bénéficiaire au Rwanda selon les modalités suivantes :
  - 1) En cas de virement par télex portant numéro de contrôle, le compte est crédité dans les deux jours ouvrables suivant la réception de l'avis de virement.
  - 2) En cas de virement par télex sans numéro de contrôle, la banque s'efforce d'obtenir par télex portant numéro de contrôle la confirmation de la banque payeuse et, après réception de la confirmation, elle crédite immédiatement le compte en devises du bénéficiaire.
  - 3) Les fonds transférés conformément aux dispositions du présent article peuvent être convertis en francs rwandais aux guichets d'une banque ou d'un bureau de change agréé.

CHAPITRE VIII - COMPTES A L'ETRANGER, COMPTES EXTERIEURS ET  
COMPTES EN DEVISES.

o Comptes à l'étranger

Article 48

Les entreprises résidentes habilitées sont autorisées à ouvrir et détenir des comptes à l'étranger et à effectuer et recevoir des paiements sur ces comptes conformément aux

---

modalités et conditions énoncées dans l'avis d'habilitation délivré par la Banque.

Article 49

Un ressortissant du Rwanda résidant à l'étranger est autorisé à ouvrir et à détenir, durant son séjour à l'étranger, un compte à l'étranger.

Article 50

Les banques agréées peuvent librement ouvrir des comptes à l'étranger et y conserver des soldes créditeurs, sous réserve des règles prudentielles émises par la Banque en ce qui concerne les limites des positions en devises.

Comptes extérieurs

Article 51

Une banque agréée peut ouvrir un compte extérieur à une personne ayant le statut de diplomate.

Comptes en devises

Article 52

- a) Une banque agréée peut ouvrir un compte en devises à toute personne physique ou morale, résidente ou non-résidente.
  - b) Une personne titulaire d'un compte en devises peut sans restriction vendre des fonds tirés sur ce compte à une banque ou à un bureau de change agréé ou utiliser les fonds pour financer l'importation de biens ou de services conformément à la présente réglementation.
-

- c) Chaque banque agréée doit soumettre à la Banque, à la fin de chaque mois, un relevé de chacun des comptes en devises ouverts dans ses livres.

#### **CHAPITRE IX - OPERATIONS EN CAPITAL**

##### **Article 53**

Tous les transferts de capitaux vers l'étranger, y compris les transferts de capitaux d'un résident à un non-résident, sont soumis à l'approbation préalable de la Banque. Ils doivent être effectués par l'intermédiaire d'une banque agréée.

- a) Les résidents qui exportent ou importent des biens ou services peuvent accorder ou accepter des crédits qui facilitent les opérations dûment autorisées, conformément aux pratiques commerciales courantes.
- b) Les investissements des résidents à l'étranger requièrent l'autorisation écrite préalable de la Banque.

##### **Article 54**

Les investissements directs étrangers au Rwanda sont librement acceptés et enregistrés par les banques agréées qui en faciliteront le rapatriement ultérieur, en temps utile, conformément au Code des Investissements du Rwanda.

##### **Article 55**

- La Banque déterminera sur demande si certaines opérations
- ° spécifiques sont à considérer comme des opérations ou des transferts de capitaux aux fins de la présente réglementation.

En cas de doute sur la nature d'une opération, les banques agréées et bureaux de change sont tenus à requérir l'avis de la Banque.

---

Les demandes de transfert de devises aux fins d'investissements directs des résidents à l'étranger doivent être soumises à la Banque pour approbation.

#### **CHAPITRE X - DISPOSITIONS REPRESSIVES**

##### **Article 56**

Les faux billets (ou billets contrefaits) présentés par des clients doivent être saisis; le client reçoit un récépissé et le (s) billet (s) est (sont) remis à la Banque. En aucun cas, le(s) faux billet(s) n'est (ne sont) rendu(s) au client.

##### **Article 57**

Quiconque, néglige d'observer, enfreint ou tente d'enfreindre les dispositions de la présente réglementation et autres décisions connexes de la Banque se rend coupable d'une infraction.

Les poursuites judiciaires contre les coupables et leurs complices sont exercées conformément aux dispositions de la loi n° 28/90 du 8 mai 1990 portant contrôle des changes.

#### **CHAPITRE XI - DISPOSITIONS FINALES**

##### **Article 58**

Seules les dispositions contraires à la présente  
° réglementation sont abrogées.

Les dispositions en matière de change contenues dans les conventions internationales dont le Rwanda est partie (C.E.P.G.L., Z.E.P....) restent en vigueur.

---

Article 59

La présente réglementation entre en vigueur le jour de sa signature.

KIGALI, le 06 Mars 1995

Gérard NIYITEGEKA  
Gouverneur.

## A N N E X E S

Annexe 1. Formulaire de demande de permis d'exploitation  
d'un bureau de change CO

Annexe 2. Permis d'exploitation d'un bureau de  
change

Annexe 3. Bordereau de vente de devises - billets de banque C1BB

Annexe 4. Bordereau de vente de devises - chèques de voyage C1TC

Annexe 5. Bordereau d'achat de devises - chèques de voyage C2TC

Annexe 6. Bordereau d'achat de devises - billets de banque C2BB

Annexe 7. Bordereau d'achat de devises - chèques bancaires C2CB

Annexe 8. Position de change hebdomadaire/mensuelle.

FORMULAIRE DE DEMANDE  
DE PERMIS D'EXPLOITATION DE BUREAU DE CHANGE

Aremplir par la personne demandant un Permis d'Exploitation d'un Bureau de Change et à transmettre sous pli cacheté au  
Gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda.

1. Nom et Prénom ou Raison Sociale(en lettres capitales).....

2. Adresse postale(en lettres capitales),N° de Téléphone,N° Fax.....

3. Nom et Raison Sociale de la(des) Banque(s) du Demandeur.....

4. Emplacement exact où il est prévu d'installer le Bureau de Change. ....

a)Préfecture                      b)Commune                      c)Ville

d)Parcelle N° .....e)Rue et Numéro.....

f)Autres détails sur l'Emplacement (le cas échéant).....

5. Certificat d'immatriculation au Registre de Commerce N° .....

6. Membres du Conseil d' Administration

	Noms et Prénoms	Adresses	Signatures
1	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....

7. Déclarations sur l'Honneur

a) Je soussigné déclare sur l'honneur que les renseignements donnés ci-dessus sont véridiques et m'engage  
à conduire les opérations du Bureau de Change conformément à tous les textes législatifs et réglementaires  
régissant les activités des Bureaux de Change.

b) Je déclare sur l'honneur que je ne suis pas un failli non réhabilité et que je ne n'ai jamais été condamné  
pour fraude ou détournement de fonds.

Lieu et Date.....

Nom et Prénom.....

Titre.....

Signature

Témoins

	Noms et Prénoms	Adresses	Signatures
1	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....

NB.- Joindre une copie du certificat d'immatriculation au Registre de Commerce.

- Les renseignements portés sur ce formulaire sont confidentiels et ne seront utilisés  
que pour l'instruction de la demande.

PERMIS D'EXPLOITATION D'UN BUREAU DE CHANGE N°.....

PERMIS DELIVRE A .....

pour VENDRE ET ACHETER DES DEVISES à.....

Valable du ..... au .....

Fait à Kigali, le.....

.....  
Le Gouverneur

N.B : Lire les conditions énoncées ci-après

A. Conditions d'exploitation d'un bureau de change

La Banque accorde à le droit d'acheter et de vendre des devises en vertu du présent permis. En sa qualité de bureau de change agréé, est tenu de respecter les règles et modalités prescrites ci-après.

a) Capital minimum

Le bureau est tenu de détenir en permanence un capital minimum de 10.000 \$E.U. ou l'équivalent en francs Rwandais. Ce capital doit être entièrement versé et librement disponible pour l'exploitation du bureau de change.

b) Durée de validité

Le permis est valable pour douze mois à compter de la date de délivrance et peut être renouvelé pour des périodes de même durée.

c) Rôle du bureau dans les opérations de change

Article 1

Le bureau est tenu de vérifier la validité des demandes de devises à la lumière et dans le respect de toutes les dispositions des lois et règlements en vigueur. Il veille au respect de ces lois par ses clients.

Article 2

Le bureau est autorisé à

- acheter et vendre des devises en espèces ou en chèques de voyage,
- encaisser des chèques personnels, traites bancaires et autres virements.

Le bureau n'est pas autorisé à

- o - emprunter et prêter des fonds en devises ;
- acheter et vendre des devises autrement qu'au comptant
- prêter des fonds en francs rwandais.

Les demandes non autorisées pour un bureau de change est transmise à la Banque pour décision. Le bureau doit veiller à ce que toute la documentation nécessaire soit disponible pour que le dossier puisse être instruit rapidement.



Date.....

*Bordereau de VENTE de Devises*

BILLETS DE BANQUE

Devise \$,£,FF,DEM,...	Montant	Cours de Change	Contrevaleur en FRW	Motif *
Total en FRW				

Acheteur :

Nom.....  
Adresse au Rwanda.....  
Adresse à l'Etranger.....  
Nationalité..... N° du Passeport.....  
..... Délivré à.....le.....  
Signature du Client

Cachet et Signature du Bureau de Change.....

.....  
.....

\* L'acheteur de devises doit signaler l'usage qu'il prévoit pour ces devises  
(importation, voyage, soins médicaux, bourse d'études, etc...)

Bordereau de VENTE de Devises  
CHEQUES DE VOYAGE

Type de Chèque T.Cook/Visa/etc.	N° de série	Devise	Montant	Cours de Change	Contrevaleur en FRW	Motif *
Total en FRW						

Acheteur :

Nom.....  
Adresse au Rwanda.....  
Adresse à l'Etranger.....  
Nationalité..... N° du Passeport.....  
..... Délivré à.....le.....  
Signature du Client

Cachet et Signature du Bureau de Change.....  
.....  
.....

Date.....

Bordereau d'ACHAT de Devises

CHEQUES DE VOYAGE

Type de Chèque T.Cook/Visa/etc.	N° de série	Devise	Montant	Cours de Change	Contrevaleur en FRW
Total en FRW					

Vendeur :

Nom.....  
Adresse au Rwanda.....  
Adresse à l'Etranger.....  
Nationalité..... N° du Passeport.....  
..... Délivré à.....le.....  
Signature du Client

Cachet et Signature du Bureau de Change.....  
.....  
.....

Date.....

Bordereau d'ACHAT de Devises

BILLETS DE BANQUE

Devise \$,£,FF,DEM,FB,...	Montant	Cours de Change	Contrevaleur en FRW
Total en FRW			

Vendeur :

Nom.....  
Adresse au Rwanda.....  
Adresse à l'Etranger.....  
Nationalité..... N° du Passeport.....  
..... Délivré à.....le.....  
Signature du Client

Cachet et Signature du Bureau de Change.....  
.....  
.....

Date.....

Bordereau d'ACHAT de Devises

CHEQUES BANCAIRES

Devise \$,£,FF,DEM,FB,...	N° du Chèque	Montant	Cours de Change	Contrevaleur en FRW
Total en FRW				

Vendeur :

Nom.....  
Adresse au Rwanda.....  
Adresse à l'Etranger.....  
Nationalité..... N° du Passeport.....  
Délivré à.....le.....  
Signature du Client !

Cachet et Signature du Bureau de Change.....  
.....  
.....

BANQUE NATIONALE DU RWANDA  
B.P. 531 KIGALI

Annexe 8  
FORMULAIRE C3

Semaine/Mos clôturé (e)le.....(\*)

Position de Change Hebdomadaire/Mensuelle\*

DEVISES	SOLDE ANTERIEUR			ACHATS			VENTES			NOUVEAU SOLDE			Cours moyen de la Période
	Cheques de voyage	Billets de Banque	Cheques bancaires	Cheques de voyage	Billets de Banque	Cheques bancaires	Cheques de voyage	Billets de Banque	Cheques Bancaires	Cheques de voyage	Billets de Banque	Cheques Bancaires	
USD													
GBP													
DEM													
CHF													
JPY													
LIT													
FRF													
NFL													
ATS													
DKR													
BEF													
CAD													
SEK													
NOK													
UAPTA													
ECU													

\* Biffer la mention inutile

Date d'Emission.....

Cachet et Signature du Bureau de Change.....

.....